

Aude Mairey

Une Angleterre entre rêve et réalité
L'étude des contextes
Troisième partie

CHAPITRE 6. LE VOCABULAIRE DE L'INSTITUTION.

I Les membres du clergé.

CLERK/ES.

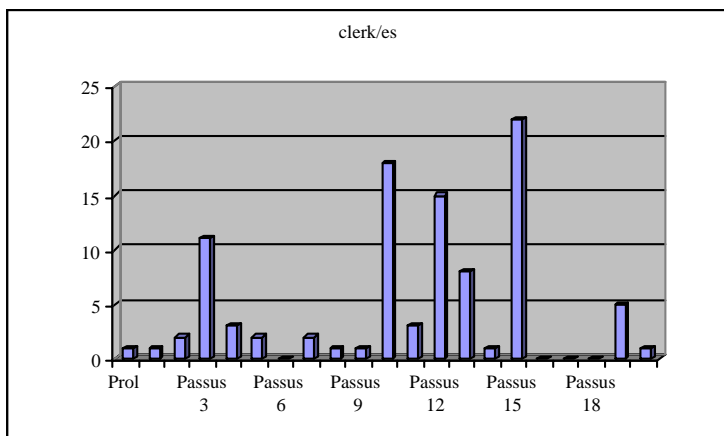
- *Simonie* : 10 occurrences.
- Singulier : 4 occurrences.
- voiz
- silver
- silverles

- Pluriel : 6 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
popes (cdn) turmentours	truthe rising of strif yiftes contree silver plei		red wolen

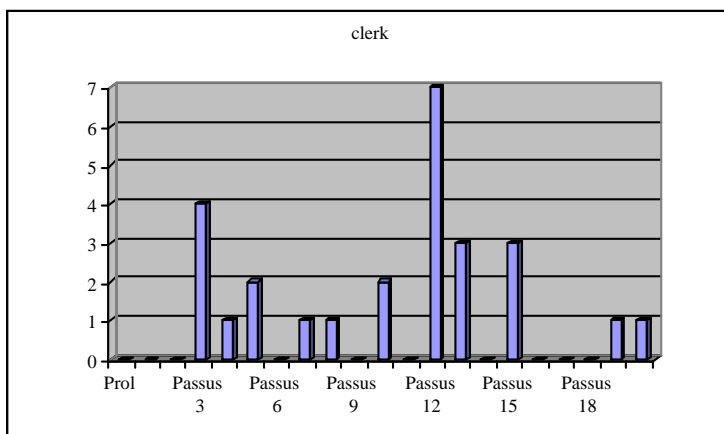
- *Piers Plowman B* : 97 occurrences.

Distribution :



Singulier : 26 occurrences.

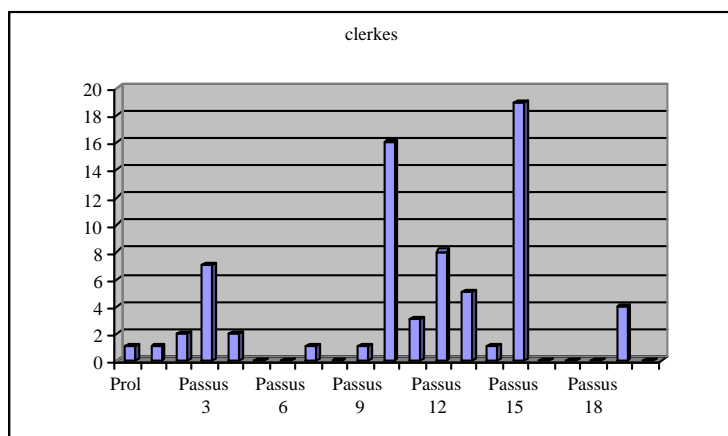
Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Mede 3 Caton 2 Crist 2 Gregory 2 Ambrose Antecrist Clarice Conscience God Jerom Kynde Piers Sarsens kyng 3 lewed 2 creature lordes notarie pope	bokes 2 love 2 bill blisse chirche contra conseil kynde wit lewednesse likynge name presents religion route scole scorn soule Stories synne wanhope	grete 2 konnyng 2 Cristene sherreves curteisly kyndely	knowen 6 taken 2 acorsen bisherewen cacchen comen writen konnen lernen solacen tornen <u>cod & autres :</u> callen conforten disputen hoten keveren knowen loven

Pluriel : 71 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crist 12 Holy Chirche 6 Mede 5 Conscience 2 Austyn Caton Clergie Daniel Dowel God Gregory Kynde Kynde Wit Johan Crisostomus Luc Nabugodonosor	coveitise 4 bokes 3 tresor 3 wordes 3 bileve 2 colvere 2 konnyng 2 lawe 2 sothe 2 werkes 2 acounte catel clause clennesse clergie communes	konnyng 2 avarouse burel confessours curteise Englissh grete kynde lettred newe riche wisest witty lightliche	carpen 5 kepen 5 konnen 5 knowen 3 assoillen 2 beren witnesse 2 bileven 2 fynden 2 techen 2 wite 2 assemblen beden blamen clokke comen conforten

Piers Poul Templers kyng/es 6 knyghtes 5 lewed 4 lordes 3 preestes 3 conseil 2 cristene 2 curatours 2 lettred 2 uncristene 2 witted man/men 2 commissarie commune communers doctour erles freres kaysers martires maydenes men mynstrales peple pope religious reves sherreves shipmen sisours somonours	Corpus Christi conseil Cristendom cros custumes dispute envye glose goodes gospel Holy Writ knowynge keyes latyn likame lyvyng mede menynge myghtes skile synne techyng Theologie tyme Unitee wrightes wrytynge		construen corsen conseillen couplen craven feden greven prechen reden seyen syngen tornen versifye <u>cod & autres :</u> abasshen carpen coten conseillen countrepleden highte kennen knowen maken overcomen
---	---	--	---

• Poèmes de la tradition : 31 occurrences.

Singulier : 15 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (1)		lawes	konnyng	casten
Richard (2)	kyng	croune pointes wordis	comliche	comsen pronouncen
Mum (11)	caym god mvm kyng 2 lewed wastours wiseman	bokes 2 konnyng 2 word/es 2 caas conceipte cristmasse knowinge matiere sermon	kindely 2 comely	knowen 3 construen 2 callen clothen conseillen maken reden tellen
CKyng (1)	kyng peple	wordes		carpen knelen

Pluriel : 16 occurrences.

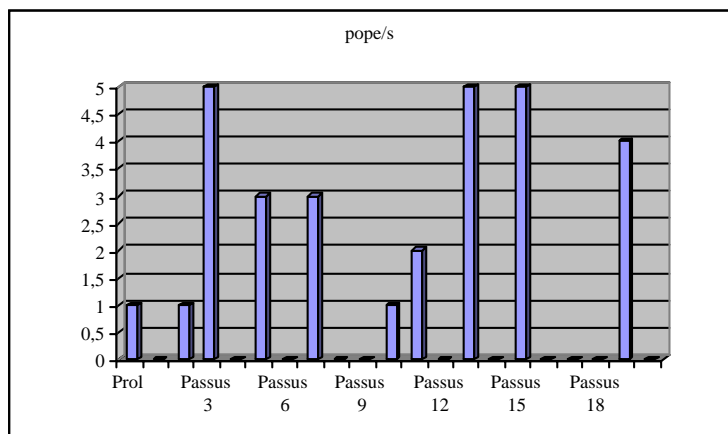
	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (1)		konnyng fayntise law	preved	knowen

Richard (3)		schole bidding bledde bokes counseil kynde		coretten knowen reden tellen
Mum (12)	mvm kyng jugges justice martires scribes	bokes 3 werkes 2 bileve cambrigge cathedralle clothing conceipte congregacion construe construyng court cronicle labour scole semble suffrance wittes	greete kindely	knowen 2 bisien construen lenden letten longen stonden

POPE/S.

• *Piers Plowman B* : 30 occurrences (28 singulier, 2 pluriel).

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatif	Verbes
Holy Chirche 4 Mede 3 God 2 Gregory 2 Amende Coveitise Crist Haukyn* Makometh Peter Pride Reson Sarsen Symonye	grace 2 pardon 2 power 2 blessyng bulles deeth forwit paleis palfrey payn pees peril pite preiere presents	good 2* holy inparfit	graunten 2 maken 2 gyven meden parfournen prechen saven helpen pilen provendren underfongen <u>cod & autres :</u> amenden fynden

prelate/s 4 cardinal/s 2 clerk/s 2 knyght/es 2 peple 2 baroun emperesse emperour enemys erl kaysers kynges marchaunts patriark prechours preestes prioresse provisours	provendre reson truthe religion rule soule yiftes		maken preien taken witesse
---	---	--	----------------------------------

CARDINAL/S

Piers Plowman B : 7 occurrences sur 17 (autres occ. = qualificatif de *Vertues*, surtout au singulier) ; 1 singulier, 6 pluriel.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crist 2 Covetise Unkyndenesse pope 2 commune peple	court curteisie holynesse kyngdom lecherie name power vertues yates	called	lengen liggen presumen <u>cod & autres</u> : leden saven

PRELATE/S.

• *Piers Plowman B* : 14 occurrences (1 singulier, 13 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche 3 Antecrist Conscience Crist Makometh Reson preestes 4 pope 3 bisshopes 2 men persons pledours prechours princes	clothes medicyne paroles payn pees peril potage presents provinces travaille	enblaunched manye	prechen 2 faillen holden meden preven paien parfournen preien underfongen wonyen <u>cod & autres</u> : amenden fallen through hoten maken preien

• Poèmes de la tradition : 11 occurrences (2 singulier, 9 pluriel).

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Richard (1)	peeris	writtes		apeiren

Mum (2+8)	prince/s 3 peere/s 3 preest/es 2 clerkes kyng prechour	reaume 2 conseil court dome lygnees pamphilettz parlement perillous poyntz power preieres pride prouinces pryete sothe theme		avoiden (be) haten haveb pite reden sayen syngen <u>cod & autres</u> : pourchacen
-----------	---	--	--	--

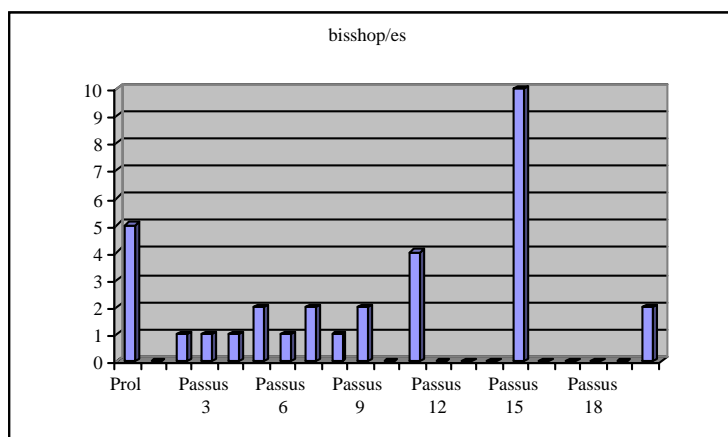
BISSHOP/ES :

- *Simonie* : 6 occurrences au singulier.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Symonye erchebisshop	merke presentes silver yiftes		benamen bitaken enqueren unthanken witen

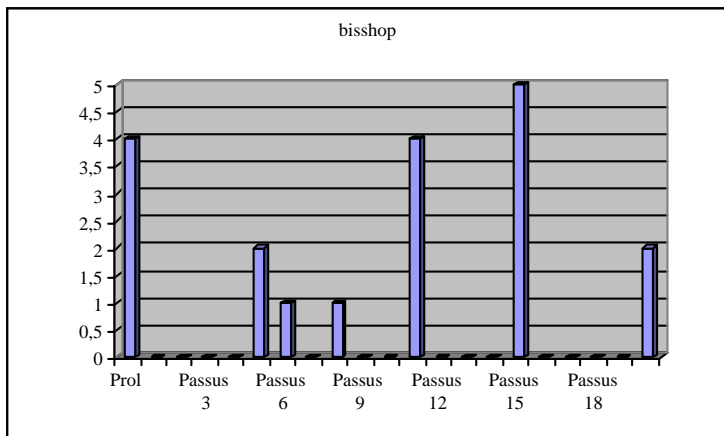
- *Piers Plowman B* : 32 occurrences.

Distribution :



Singulier : 19 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Anima Dobest God Osias Piers preest/es 3 + 1* pardonner 2 + 1* chapeleyn frere hethene lewed men parisshes penitauncer peple postles	bulle 2 lettre/s 2 power 2 seel/s 2 brevettes brief Cristendom Cristes name croce cros eris foode grace lawe lecherie murthe title wages	blamelees	maken 2 beren blamen (be) blessen bourden crounen entren <u>cod & autres :</u> prechen by/of 2 beren to bidden to confermen cristnen pleynen to

Pluriel : 13 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crist Dobest Dowel Holy Chirche Mede beggeris 2 prelates 2 bachelers doctours erchebisshopes legistres maistres peere popes prophetes	bayardes bulles lettres Babiloigne Bethleem biennals conseil cure divorses indulgences lordshipe love mirour names paradis profit sake silver symonye triennals usurie visitynge	blessed lewed	beren believen <u>cod & autres :</u> blessen 2 beren blamen

- Poèmes de la tradition : 6 occurrences (2 singulier, 4 pluriel).

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (1+3)	Peres beggeris lewed lordes seintes ypocrites	law lond ordre silver wordes		buggen (be) sitten <u>cod & autres</u> : maken
Mum (1+1)	baroun	goodes holy chirche quitances symonye text		beggen binden techen <u>cod & autres</u> : forberen trewely

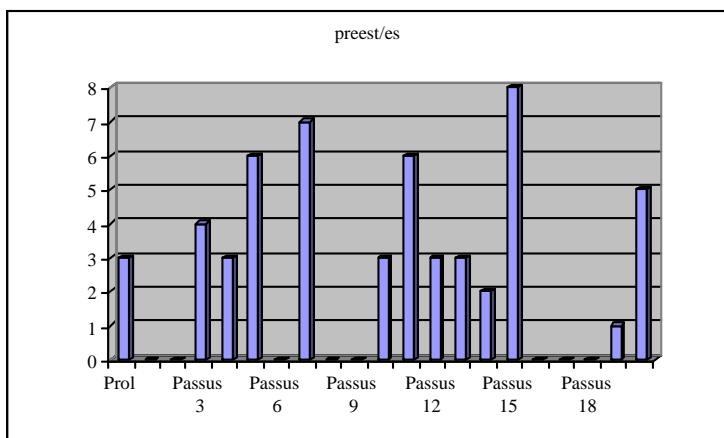
PREEST

- *Simonie* : 7 occurrences (5 singulier, 2 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God lewed 3	boke coveitise clene lif game	good wantoune	pleien

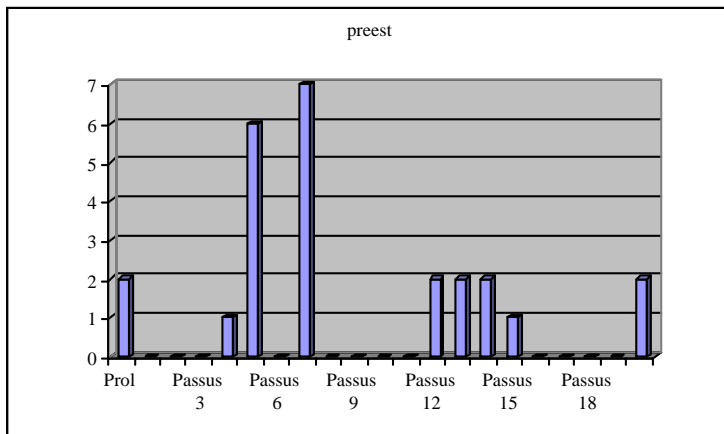
- *Piers Plowman B* : 54 occurrences.

Distribution :



Singulier : 27 occurrences.

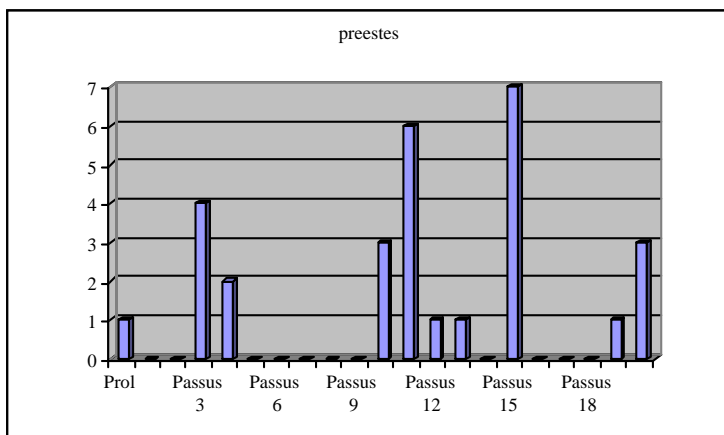
Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Piers 6 Conscience Dowel Wrathe persone 3 pardoner 2 prioresse 2 bisshop fyle lewed patriark penitauncer peple povere prophete provysour	penaunce 4 synnes 4 pardon 3 Paternoster 2 baselardes broches bulle contricion Irlonde lettres wordes silver Sonday	parisshe 3 mansed penaunt unkonnynge	quod 3 enjoynen 2 prechen 2 apposen bidden counten demen fynden gyven hoten inpugnen leren parten preien preven reden syngen techen thynken <u>cod & autres :</u> shryven

Pluriel : 27 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche 4 Clergie Conscience Crisostomus David Fynes Mede* Offyn Reson Sleuthe persons 9 prechours 5 prelates 4 clerkes 3 lewed 3 bisshop 2 peple 2 maistres men patriark pope prentices of lawe prophete	coveitise 2 mede 2 silver 2 bible cloth Engelond feith giltes good konnynge kyn labour lokyng moneie parisshe paroles Placebo plesynge poverté` roote sothe title	inparfit 2 parisshe 2 swiche 2 badde curatours enblaunched lewed mansed manye proud wise ydiotes lelly	prechen 3 taken 2 asken bitrayen comen desiren dyngen holden hunten lyven pleynen shryven techen <u>cod & autres :</u> fallen through lesen on mayntenen preien provendren speken

• Poèmes de la tradition : 14 occurrences.

Singulier : 6 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (2)		cnaue masse penaunce schrift		punychen enioynen
Mum (4)	freres peple prelate prechour prince	bileve festes nede pulpite service sothe		prechen 2 sayen

Pluriel : 8 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (2)	chanons charthous monkes	chirche love penaunce truthe	parfite	lyven serven
Richard (1)		masse preiere		
Mum (5)	Jesus persons povere prelates	favour offryng poyntz visitacion werkes	pacient perillous	passen preven reden syngen

PERSON/S

• *Piers Plowman B* : 16 occurrences sur 33.

Singulier : 4 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Piers Sleuthe preest 3 bisshop clerkes lewed	ensamples paternoster wynter	unkonnyge	leren wisshen <u>cod & autres</u> : lechen

Pluriel : 12 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche 3 David Mede preestes 9 bisshop folk freres peple possessioners prechours prelates religious	auters Engelond ese feith mede moneie parisshe placebo plesynges povere roote shriftes tales	curatours	amenden desiren dyngen hunten parceyven pleynen prechen shryven taken techen tellen <u>cod & autres</u> : excusen mayntenen provendren

CURATOUR/S

Piers Plowman B : 11 occurrences (3 singulier, 8 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche Lord carpenters clerkes commune cristene erles fals prophetes flatereres kynges	bible bodies charite clause conseil culorum lawe lettre peynes	clene unkonnyge	curen helen kepen knowen <u>cod & autres</u> : callen crepen among

ORDRE/S.

• *Piers Plowman B* : 6 occurrences sur 9 (dans le sens d'ordre religieux).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
frere/s 3 heremyte moniales men of religion	rule 2 fraternite indulgences prechyng profit religion	fourre 2 Austynes	prechen

• Poèmes de la tradition : 19 occurrences/22.

Dans les deux poèmes = ordres mendiants.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (12)	bisshopes freres lechures lemmans prechours seintes wikked wight	proces 2 cofres cristendam faith fraytour fruyt law lordynges procession worshipe ypocrisie	fourre 4	<u>cod & autres</u> : lyven 2 bretheren faren founden fraynen fynden ordeynen in preisen sustren writen
Mum (7)	freres 2 fundre mvm sothe-sigger	bisynesse dedes feith fundement fundacion obedience prechement	fourre 4	preven (against) <u>cod & autres</u> : fallen to mayntenen

RELIGION

• *Piers Plowman B* : 11 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Avarouse Gregory Jesus Reson frendes heremyte kyng lordes marchaunts* monkes moniales povere riche	rule 5 ordre 2 Bible communes cloistres covent ese lovedayes moneie Morales nobles noubre obedience payn potage pride reaume right stretes	ledere romere rydere unresonable	holden lakken libben roilen sterven <u>cod & autres</u> : reden releven renten runnen into woxen in

RELIGIOUS

• *Piers Plowman B* : 11 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Antecrist Beneyt Bernard Fraunceis Gregory riche 2 beggeris	rule 2 auters belles cloistres doom ese gold grotes	povere rightful	feesten fynden holden honouren reverencen rongen tellen

clerkes heires povere rightful men	haukes hondes kynde lond Recordare reson right roode ruth		<u>cod & autres</u> : demen
---	---	--	------------------------------------

MONK/ES.

• *Piers Plowman B* : 10 occurrences (1 singulier, 9 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Wrathe 2 Apostles Mede chanons 2 moniales 2 ancre freres heremytes lordes mendinaunts meseles mynstrales	beestes counseil heddes ordre penaunce religion rentes rule wildernesse		peeren <u>cod & autres</u> : amenden amortisen putten to

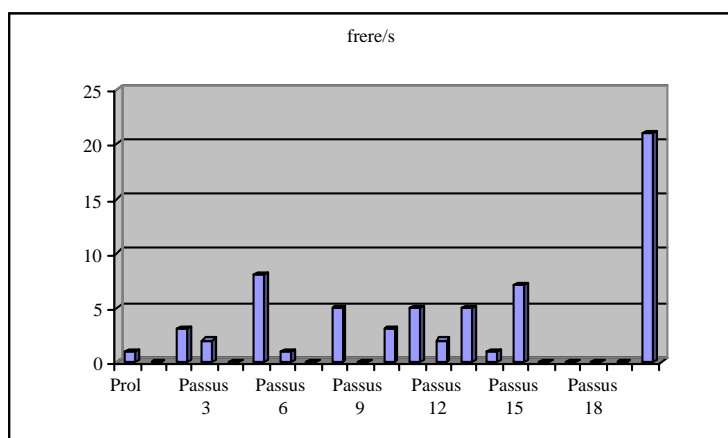
FRERE/S.

• *The Simonie* : 8 occurrences (4 singulier, 4 pluriel)

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
chanons monkes	cors 2 wolen 2 direge ordre shrifte sorwe	degised	fihten kepen

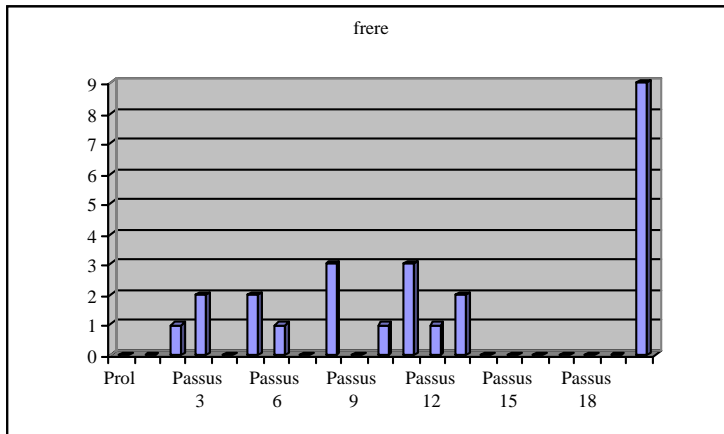
• *Piers Plowman B* : 64 occurrences.

Distribution :



Singulier : 25 occurrences.

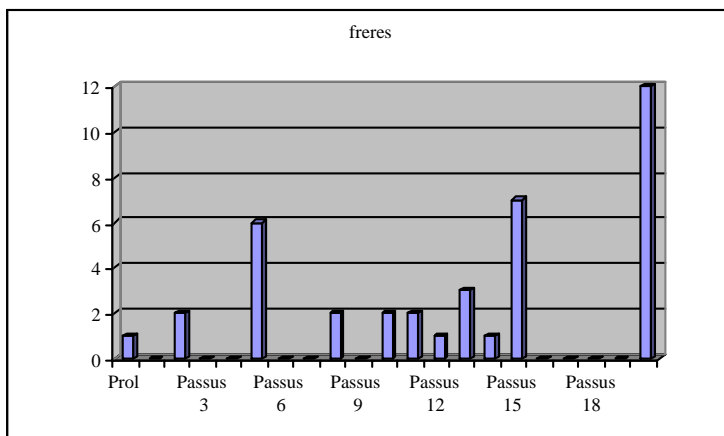
Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience 3 Mede 2 Contricion Coveitise* Dominik Fraunceys Hende-Speche Pees Wrathe confessour 2 folk 2 lord/es 2 begger felawe	feith 3 Phisik 2 charite Englissh erthe festes flittyng helthe hous knowyng lecherie lettre love ordre profit salves scole shillynges synnes teme	Flaterere 2 surgien 2 faitour fithelere phisicien curteisly mekeliche	carpen congeyen enchaunten entren herden go loven maken sayen seken shewen yeden <u>cod & autres :</u> copen as 2 fynden 2 confessen failen gretten maken cheere shewen

Pluriel : 39 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience 2 Envye 2	croune/s 2 frokke 2	maistres poore	fynden 4 folwen 2

Apostles Costantyn Dowel* Falsnesse Fortune Gile Holy Chirche Lechour* Lyere* Menours Piers Pride faitours 2 folk 2 beggeris maistres executours fals folk heremytes lewed monkes peple* persons possessioners prelates riche sisours	masse 2 scole 2 almesses Austynes ordre coffres copes defaute speche fals felicite fend - fenestres forel fundement fraternite fraytour Friday helpe keye ordres foresleves fraternite fraytour fyndyng lawe leef logyk lyvyng matyns nede parcel philosophie prechyng profit purchace silver sothe text Westmynster wittes	sires foliliche	forsaken 2 prechen 2 beggen bidden comen countrepleden festnen fetten flateren helden herden lovyen parten peeren preien spenden <u>cod & autres :</u> fynden 4 flee 2 callen depraven gyven metten preven shryven
---	--	------------------------	--

• Poèmes de la tradition : 56 occurrences.

Singulier : 21 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (18)	Menours 2 beggeris Crist fend folk hethen sovereyn stues	feith 2 peny 2 benche buffet faile fote coppe matyns meknesse mesure mynde pride pursut silver sothe soule	beggere Carmes cherl fol fraytour grym styncande falsely	quod 3 faren fynden hyen leave seruen studyen stumblen weten founden (be) <u>cod & autres :</u> fynden 2 beden leave parten from

		stync tales tauerne tounes wise		
Mum (3)		coffre gold good sheutyng sothe toquen truthe	fatt falsly	maken <u>cod & autres :</u> tellen

Pluriel : 35 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatif	Verbes
Crede (28)	apostells Caym Farisens Paul folk 2 devel faytours fend fayre ladies monkes	truthe 3 erthe 2 falshed 2 fleche 2 fruyt 2 dede deyte festes feith flok good mete grace law mede multitude ordres preieres pride – proces pye rule russet silver sopers soules synne synfull lif tokens travaille wildernesse worlde wynnyng	fals 2 cursed fatt flaterynge fooles foure full lewed losel lymitour maistres mendynauns povere proud ten faithfully	foryeten 2 vsen 2 comen crouchen disputen eten faren folwen forboden freten foundeden geten lyven suwen taken tellen wepen wilnen <u>cod & autres :</u> founden 2 fynden 2 casten dispisen fraynen knowen
Mum (7)	mvm preest	foure ordres 2 love 2 chapitre charite conscience dede feith foundement keping lollardz names wittes	felle fikelle good grey povere	folwen fundid geten preche witholde <u>cod & autres :</u> ferken

Les différents ordres dans *The Crede* :

	Personnages	Substantifs	Qualificatif	Verbes
austyn/s (3)		trithe	amoureux maistre	eggen plighen preven techen <u>cod & autres</u> : wandre
carm/es (6)	creatur	coppe conseil covaunt crede taverne	crokid	comen techen <u>cod & autres</u> : aspyen fraynen fynden known
menour/s (7)	men	apostles lif laughynge molde penaunce soule werkes ypocrisie	mansed	bigilen loken sayen shewen tellen usen <u>cod & autres</u> : metten
prechour/s (7)	devel 2 Lucifer princes of pride	herte/s 2 chirche fourde ordres pride synne trithe wille ypocrisie	proude 2 digne professed	dwellen plighte prayen proven techen painten <u>cod & autres</u> : presen

CONFESSOUR/S

Piers Plowman B : 8 occurrences (5 singulier, 3 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Mede kyng/es 2 clerkes frere knyghtes martires widewes	clause confort contricion Englissh konnynge kynde	wise	construen 2 comen couplen copen as holden <u>cod & autres</u> : cryen on wasshen wryngen

PARDONER/S.

Piers Plowman B : 5 occurrences (4 singulier, 1 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatif	Verbes
Lyere* Wrong preest 2 bedel	doctrine silver		have pite parten prechen <u>cod & autres</u> :

povere			knowen
--------	--	--	--------

PRECHOURS

- *Piers Plowman B* : 10 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Bernard Crist Fraunceis preestes 3 patriarkes persons pope prelates prentices of lawe prophetes techeris	Dobet / Dobest Goddess wordes inparfit preesthode prechyng silver		preven

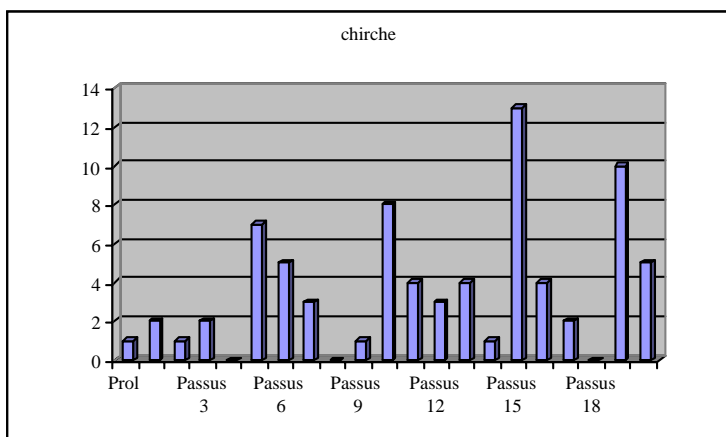
- *Piers Plowman tradition* : 6 occurrences (uniquement le Crede : voir ci-dessus).

I Les termes généraux.

CHIRCHE.

- *Piers Plowman B* : 76 occurrences.

Distribution :



Institution (60 occurrences).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crist 6 Conscience 4 God 4 Piers 2 Charite* Clergie Costantyn Coveitise Cyvyllie Grace Inwit Mede Pees	feith 4 lawe 4 bileve 3 charite 2 Cristendom 2 holynesse 2 loore 2 articles Book clergie contricion cote covaunt	holy 60 Unitee 6 faire moder honoure heighliche	holden 2 stonden 2 callen chargen fynden herde knowen saven techen underfongen <u>cod & autres</u> : kepen 4

Pride Symonye Templers Troianus* Unkyndenesse clerkes 6 pope/s 4 preestes 4 fooles 3 prelates 3 curatour/s 2 knyght/es 2 bisshopes cardinals carpenters commune cristene flatereris folk (of) freres kynges ladies legates lordes maistres marchaunts men (of) notaries patriarkes prechours prophetes techeris (of) wastours womman	coveitise cros curteisie Englissh ensample font grace halidayes helle herberwe honeste knowynge ledes Legenda Sanctorum londes lyvyng menynge mnam pardon penaunce plow preesthode reaumes soule strenghte synne tales techyng tithe tresor werkes wille wordes wrytyng yeres yveles		spreden out 2 bileven defenden downen haven pite helpen holden in knowen peiren pilen shenden techen of
--	---	--	---

Bâtiment (16 occurrences).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Mede cherles child clerk frere knyghtes kyng monk	masse 5 matyns 2 bedes bones caroyne catel charnel cloistre Cokkeslane corpse halidayes hous kirkyerd moneie pardon peny rental roode stalles werk	deere holy parisshe Saint Peter	haven kepen <u>cod & autres :</u> buryen at 2 go 2 amenden chaffareden in chaungen in comen coveren wepen in

- Poèmes de la tradition : 19 occurrences.
- Institution (10 occurrences).

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (5)	devel 2 Austyns* fend pope prechours	craft dotage power	holy 3 general	<u>cod & autres</u> : encombren 2 bileven dissauen
Richard (1)	commune peple	town	Cristis	clepen (be)
Mum (4)		goodes hevene rule symonye synne tithing word	holy 4	taken <u>cod & autres</u> : shenden

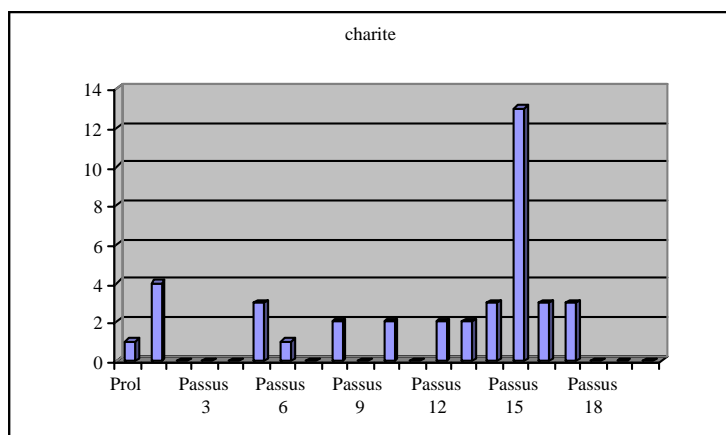
Bâtiment (9 occurrences).

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (6)	chanons charthous Menours* preestes	chambres chapaile chapitre divinite hertes heighnesse wyndowes	grete	<u>cod & autres</u> : chargen chaungen coruen coveren serven in
Mum (3)	clerkes	closes ornementz ouerplus pluralite	cathedralle 2	<u>cod & autres</u> : carien to

CHARITE.

- *Piers Plowman B* : 39 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God 4 Holy Chirche 3 Conscience Haukyn Lord Patience Piers	chastite 3 Dowel 2 feith 2 helle 2 pite 2 preiere/s 2 Abstinence	pure 3 champion 2 chaumbre chapman chief childissh thyng fruyt	asken chaffaren not challenge not chargen craven not menen reden

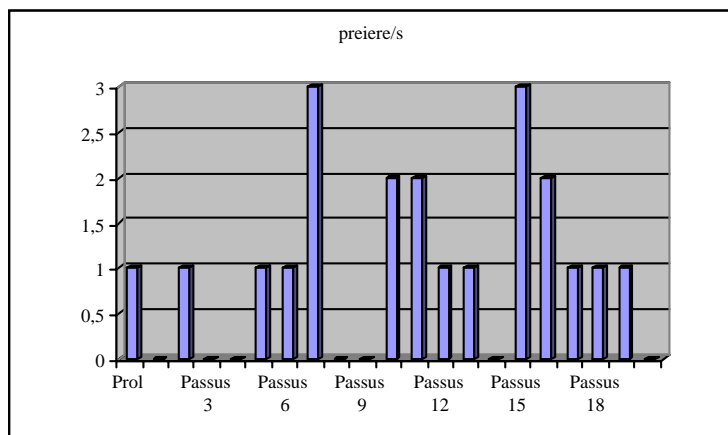
Poul Wille children 2 Cristene 2 frere/s 2 lordes 2 chapeleyns curatours heremyte kynges men pilgrymes povere seintes	chalangynge cheyne gaynesse grace herte hope hous Humilite losse love marchaundise mete patience penaunce pompe soule synne vengauce	good maydene parfit tree verrey	syngen unchargen willen wonyen <u>cod & autres :</u> preien par 3 folwen 2 conformen to fynden lakken preisen seen shryven tellen of wynnen
--	---	---	---

I Les pratiques et les notions.

PREIERE(S).

• *Piers Plowman B* : 21 occurrences (8 singulier, 13 pluriel).

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Piers 2 Conscience God Jesus Kynde Wit Lord Lyere Pacience Truthe clerkes pope povere preest seintes	penaunce/s 8 charite 3 pardon 2 power 2 soules 2 Actif lif almesdedes bely biddynges body bokes Contemplatif lif equite joye lawe lettres		helpen 2 bryngen letten saven <u>cod & autres :</u> bidden deliveren thorough haven in pleynen putten in tellen travailen

	love mynde parfitnesse passion pees pestilences peyne piler pillory pite pound poverte plow present prison purgatorie techyng truthe yvel		
--	---	--	--

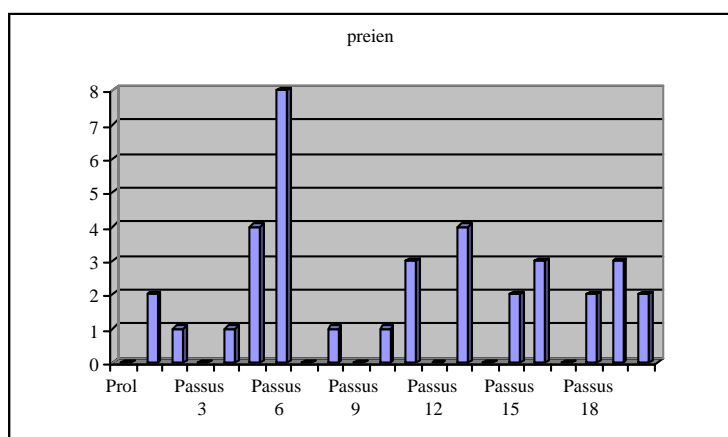
• Poèmes de la tradition : 7 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (2)	freres	mede pardon		<u>cod & autres</u> : parten passen
Richard (2)	preestes puruyours	masse parlement poundage		<u>cod & autres</u> : passen in
Mum (3)	grete povere prince	croune profit poundes proufe werkes		<u>cod & autres</u> : departen 2

PREIEN.

• *Piers Plowman B* : 37 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
Piers 6 Pacience 3 Reson 3 Pees 2 Conscience	direct : Hunger 3 Piers 3 Cyvyllle God	Holy Chirche 3 Crist 2 beggeris Conscience God	action demandée : tellen 4 be stille bidden bileve

Holy Chirche Lyere Rightwisnesse freres 2 jewes 2 paynymes pilgrymes preest prelates	Holy Chirche Menours Pees Pernele Reson Symonye knyght/es 2 doctour* freres kyng peple pope povere preestes prelates mete indirect : Piers Cristene executours peple sisours pees plow synnes	heremyte preest tenaunt wastours charite 3 grace 2 pardon 2 appul clothyng craft loore paciencie parcel paternoster penaunce peyne pleynt possession poverté purfil roode sperhauk Unitee wille	have mercy have pite holden leren letten pullen preven reden see tenen not wenden autres : bileven kennen knelen lernen prechen purchacen staren pitously 2
--	--	---	---

• Poèmes de la tradition : 19 occurrences.

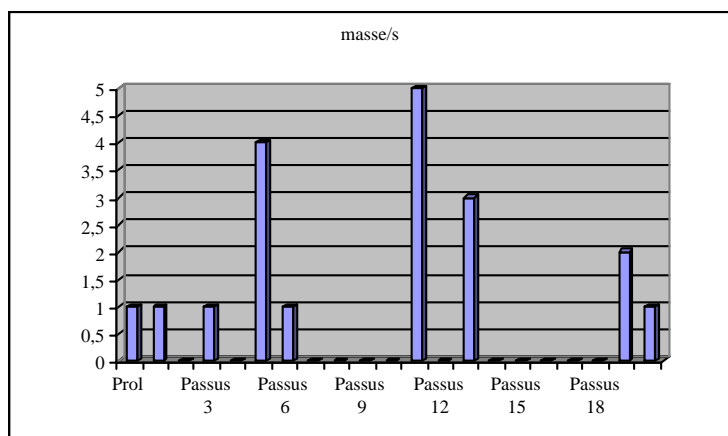
	Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
Crede (10)	Peres 2 Carm/es 2 Austyn	Peres 2 men conseil indirect : Menour lyves soules synnes	prechours 2 Carm Fraunceis frere Menours crede 2 good love mater mercy name parfitness pursut pryuitie soules trinite	action demandée : tellen 2 amenden parceyven profre not putten out stille
Richard (3)	Richard* prentise of court	prince	entent grace paradis power wittes	pletten
Mum (6)	peple	lordes question tounes	sothe-sigger dedes 2 point 2 bees	action demandée : be heled construen declaren haven pite

			power	tellen
--	--	--	-------	--------

MASSE/S.

• *Piers Plowman B* : 19 occurrences (15 singulier, 4 pluriel).

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God freres 2 preestes 2 Cristene God knyghtes lady monk ordres pope stywards	matyns 8 chirche 6 hours 2 silver 2 contricion* defaute gospel Lente lernynge love mede memorie merite mete moneie offryng pees psalmes sightes title syngynge	holy	conforten <u>cod & autres :</u> heren 4 syngen 2 haven in sayen undevoutliche

N. B. : le terme *matyns* n'apparaît qu'en relation avec *masse/s* (8 occurrences).

• Poèmes de la tradition : 8 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (4)	man preest	lesynges matyns mede mynster peny pruytie sighte tales		<u>cod & autres :</u> syngen 2 heren
Richard (1)	preestes	borgh preiere		
Mum (3)	baroun preestes	bokes delectacion		

		matyns mynde offryng penyes purses service		
--	--	---	--	--

SHRIFT/ES.

• *Piers Plowman B* : 14 occurrences (13 singulier, 1 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Repentaunce 2 Envye Gloton Mede Wrathe lewed 2 confessour folk lordes lymitours man parisshens persons surgiens	mouth 3 herte 2 shame 2 boure contricion coupe culpa dissh kirkewarde mawe meryt synne/ synnes	derne shewynge worthi softely	ben ashamed faille slee <u>cod & autres</u> : asken comen to go to heren rapen to sayen in shewen shryven

SHRYVEN.

• *Piers Plowman B* : 12 occurrences.

Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
preest/es 2 bachelers bisshopes freres leche sherewe charite	folk freres lordes parisshens peple persons	curatours maistres contricion lyve marchaundise masse shriftes siknesse synnes token werkes	be shame foryeten glosen helen knowen prechen preien salven shewen synnen sholde 2

ASSOILLEN.

• *Piers Plowman B* : 15 occurrences.

Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
Repentaunce 3 Piers 2 David clerkes 2 confessour 2 pardoner lesson logyk	Mede 3 Covetise 2* man/men 3 me	brocour clerkes Crist lewed Seint Spirit thef synnes 2 dette falshede fastyng foryifnesse hevene	bidden bileven bynde synnen unbynde wepen soone 2

		lawe Paternoster restitucion sauter seles whete	
--	--	--	--

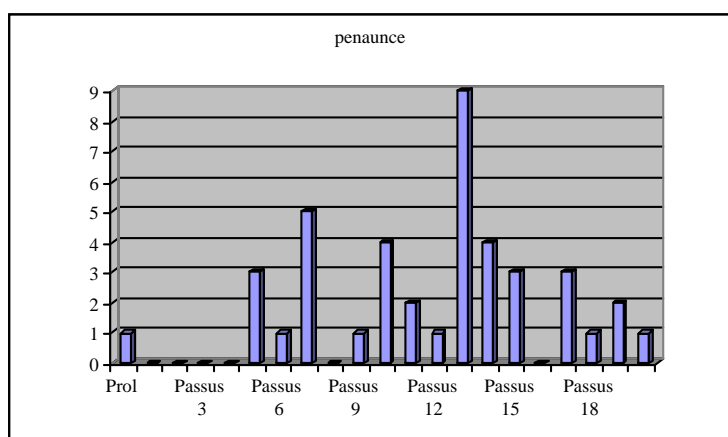
• Poèmes de la tradition : 8 occurrences (*The Crede* uniquement).

Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
provincial Note : les autres sujets n'apparaissent pas directement ; ce sont les interlocuteurs mendiants du narrateur.	peple 2 Note : le complément d'objet le plus fréquent est le narrateur.	pope covenaut 2 crede 2 power 2 silver 2 soule 2 hand mede money penaunce	sette 3 amenden bretheren care helpe konnen purchasen sustren clene 3 pureliche 2

PENAUNCE.

• *Piers Plowman* B : 41 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crist + 2* God 2 Haukyn* 2 Lord 2 Piers 2 Sleuthe 2 Apostles Conscience Holy Chirche Jesus Pacience Pilat preest 4 doctour 3 seintes 3 men 2 peple 2	poverte 6 passion 5 preieres 5 pardon 3 pilgrimage 3 purgatorie 3 sorwe 3 soule/s 3 synnes 3 paternoster 2 Dobest 2 Dowel 2 joye 2 mercy 2 mysdedes 2 alsmesdedes bileve blisse	grevous profitable pryvee	saven <u>cod & autres</u> : parfournen 4 putten in/to 3 do 2 haven 2 prechen of 2 ben inpacient delen graunten greven gyven lyven in passen to permuten plastren preven

povere 2 chanons frere godfader godmoder moniales monkes pope prophete robbere	body erthe glosyng grace love mete parfitnesse paciencie paunch payn piler plow reson Rome Sauter shrift wombe yvel		suffren taken patiently properliche
---	--	--	--

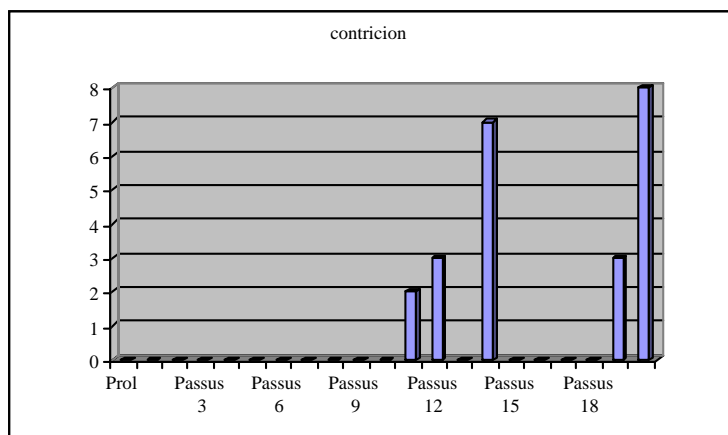
• Poèmes de la tradition : 10 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (9)	Powel preest/es 2 apostles peple	lif 2 erthe Lenten love lownesse mercy peril pointe poverte power saunctite silver soule synne werkes wo world		failen <u>cod & autres :</u> enjoignen lyven prechen of purchasen of taken
Mum (1)	confessours			<u>cod & autres :</u> prechen of

CONTRICION.

• *Piers Plowman B* : 23 occurrences.

Distribution :

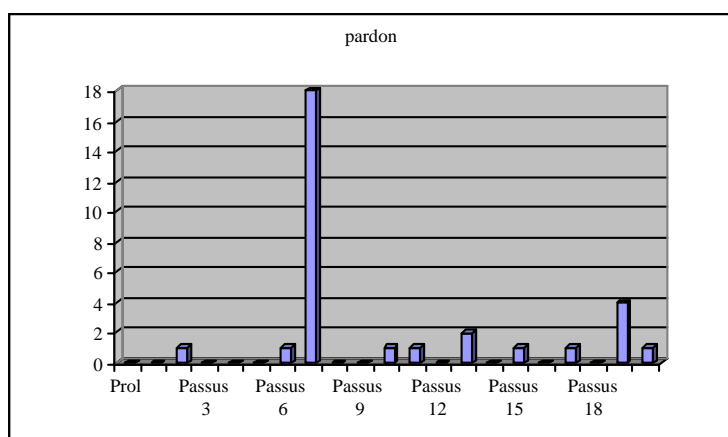


Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience 5 David baptize man clergie confessour cristene frere hethen lewed maistres man	confession 6 synne 3 conscience 2 feith 2 helthe 2 Unite 2 bileve carte Dowel foryete herte hevene Lente mercy mouth mysdedes profit shrift soule	confortable thyng surgien kyndeliche	comen 3 conforten 2 cryen 2 driven away 2 cacchen away kepen saven sayen wepen <u>cod & autres :</u> bidden comaunden comen through conforten gropen knowen by maken wounden

PARDON.

• *Piers Plowman B* : 31 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Piers 13 Truthe 2 Apostles Holy Chirche peple 3 pope 3 preest 3 freres men of lawe palmeres pardoners povere prisons provincial wise men	power 3 bulle/s 2 chirche/s 2 Dowel 2 indulgences 2 penaunce 2 pilgrimage/s 2 preiere/s 2 breed clause doom erthe leed lettres loore love lyve	leeste petit pleyne	conforten lechen saven <u>cod & autres :</u> haven 6 paien 4 graunten 3 purchacen 3 fynden gyven passen preien of preven reden shewen unfolden

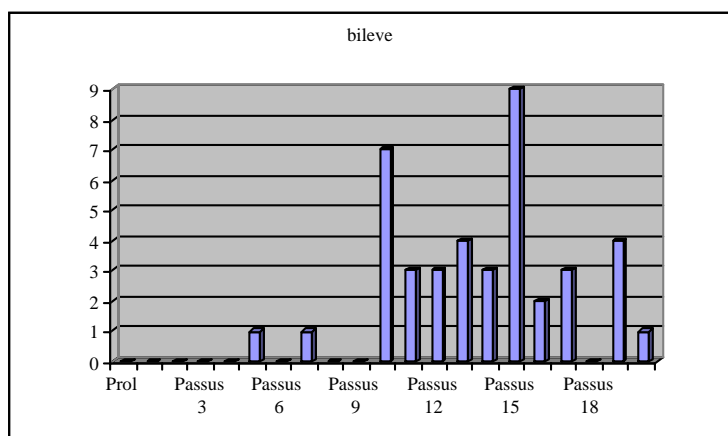
	men mercy mesels Pampilon partyng patentes peis pens pies pokeful poundemele purgatorie reaumes Rome seles soules yiftes		
--	--	--	--

I Les mots de la foi.

BILEVE.

• *Piers Plowman B* : 41 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche 3	feith 3	oure 9	conforten
God 2	lawe 3	ferme 4	helpen
Austyn	hevene 2	lele 3	suffisen
Clergie	liflode 2	trewe 3	
Conscience	love 2	parfit 2	<u>cod & autres :</u>
Hope	truthe 2	fals	lyven ayein/ thorough 2
Jesus	affiaunce	grete	saden 2
Lord	allowaunce	moore	bitoknen
Pacience	bedes	pure	doute
Piers	blisse	right	ravysshenn fro
Trinite	bokes	soothfast	sayen
Troianus*	buggyng		setten
	caas		suwen
clerkes 4	carte		taken to
Jewes 3	clause		techen
folk 2	clothes		wynnen
lettred 2	contricion		

lewed 2 cristene fendes hethen holy men kyng men pastours philosophres plowmen povere preestes Sarsens scribes shipmen sike thef uncristene	Corpus Christi Cristendom croune fullynge heritage hope joye leef lent lif lifte lippe logyk lond loore lussheburwes mankynde matrimoyne meschief pacience paradis parchemyn passion penaunce pompe poverte pride purgatorie salve sellynge semynge sothe speche sustenaunce synne world		sovereynly
--	---	--	------------

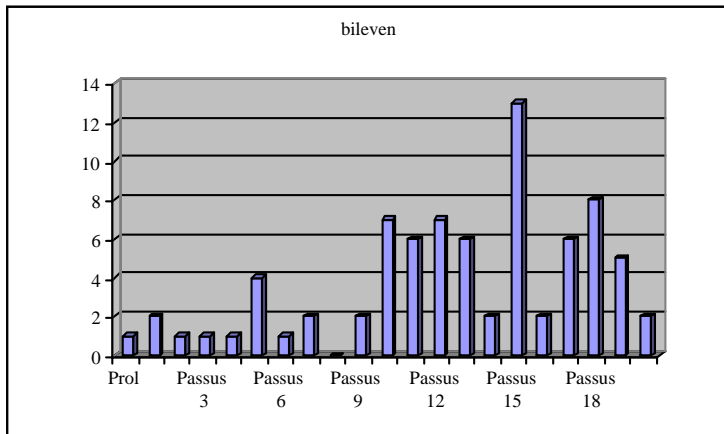
• Poèmes de la tradition : 8 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (5)	holy gost Jesus Marie	blisse crede cristendom handes loke thorn	cristene holy fully	<u>cod & autres :</u> lernen
Mum (3)	clerkes preest	strenghte 2 bible book matiere scole statute		

BILEVEN.

• *Piers Plowman B* : 79 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
Conscience Marie Sleuthe lewed 5 man/men 4 cristene 2 folk 2 lere 2 bisshopes clerkes kyng lymytour paynymes povere Sarsens un cristene	God 6 Abraham 2 Crist Holy Chirche Lede almyghty Lord Lucifer Makometh Trinite pardoner lawe 2 loore 2 cros feith lettres lesynges sothe	Lord 8 Crist 3 God 3 Holy Chirche 3 Makometh 2 Mede 2 Abraham Adam Clergie Feith Grace Lucifer Messie Trinite Truthe preest/es 3 bisshop 2 lewed 2 prelates 2 clerk fend god knyghtes lettred loresman persone pope prophetes seynt thef lawe/s 4 bileve 3 feith 3 lif 3 lordshipe 3 charite 2 hevene 2 love 2 pardon 2	lovyen 12 lyven 5 blessen 3 lyen 3 techen 3 kennen 2 leren 2 lesen 2 letten 2 liken 2 prechen 2 saven 2 amenden assoille beren witnesse defenden enformen knowen lacchen lechen leggen lighten loken preien reden restitue salven sayen spenden studien synnen wite lelly 5 bette 2 ferme parfitly treweliche wel

		roode 2 synnes 2 acountes articles book crede deeth dobet dowel doynge foode glose good grace help inwit latyn leef lesynge lettre lettrure likames likynge logyk Londoun kynde manere meschief penaunce peyne power preieres resurexion Sauter sermons soule sterres vertues wafres wanhope wille wordes	
--	--	--	--

• Poèmes de la tradition : 23 occurrences.

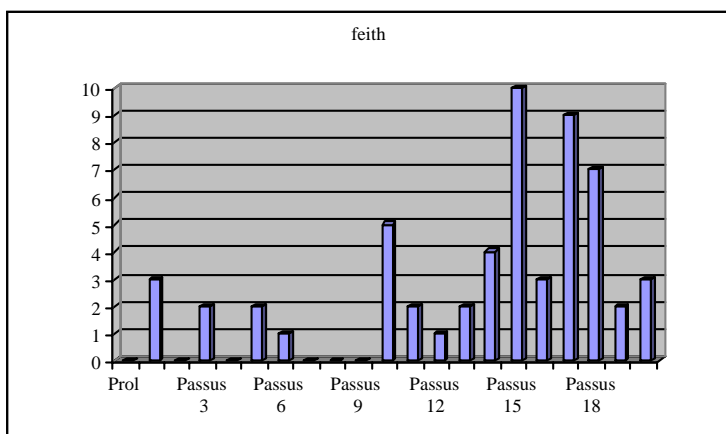
	Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs, aux & adv.
Crede (16)	man 3 heretike lere lewed menour Peres	God 3 Crist Jesus losels chirche holy gost truthe yvel	Crist 3 cristene freres losels maistres crede 2 blisse body divinite erthe feith masse pulpit worshipe	holden lesen lyven prechen sayen techen thenke fully 2 holy 2 lelliche well

			wrathe	
Richard (4)	counseil 2	Richard 2*	busshinge	regnen restoren
		lore tale		
Mum (3)		sothe-sigger*	lord povere	haven pite
		law	charite nede	loyally 2 lightly

FEITH.

• *Piers Plowman B* : 56 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche 5	bileve 3	good 5	flyen 2
Hope 2	book/es 2	ferme 3	asken
Mede 2	conscience 2	febler	beren witsesse
Spes 2	contricion 2	right	cryen
Truthe 2	mene 2	trewe	despisen
Dobest	techyng 2		enfromen
Dowel	word/es 2		techen
Fals	affiaunce		
God	articles		<u>cod & autres :</u>
Jerom	blisse		techen 5
Lucifer	blood		bileven
Piers	charite		bryngen
Samaritan	contrees		deyen for
Spiritus Iusticie	cros		disputen
Thomas	defaute		enformen
Thoughte	doom		kepen
	ende		knowen
folk 6	fare		lyven in
Jewes 4	feet		setten
frere 3	fenestre		suwen
scribes 2	floryns		turnen in
clerkes	foot		
fend	Frenssh		
freke	frythe		
gentil	fullynge		
heraud	gate		
men	gile		
peple	gold		

synfulle men	goodes grace herberwe hous infinites konnynge lawe message merite phisik profit roote savacion sheltrom soule speche synnes teme wille wit		
--------------	---	--	--

• Poèmes de la tradition : 20 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (10)	frere 2 / freres 3 lewed 2 Farisens folk fend frend lere losels maistres prophetes	craft divinite fables fruyt gabbynge glose good ordres paradis	fals fulliche 4	folwen 3 bileven destruyen feynen fynden shenden
Richard (5)	fader fals men flatereres peple prince	folie fortune silver	good	<u>cod & autres</u> : fulfillen usen
Mum (5)	auctour freke mvm	fautes felnesse foundement lore ordres vantstone werkes		<u>cod & autres</u> : haven